

Obrazac 5

Naručilac: Ministarstvo socijalnog staranja, brige o porodici i demografije
Broj: 16-426/25-2886/4
Mjesto i datum: 27.05.2025. godine

OBAVJEŠTENJE O ISHODU POSTUPKA JEDNOSTAVNE NABAVKE

I PODACI O NARUČIOCU

Naručilac: Ministarstvo socijalnog staranja, brige o porodici i demografije	Kontakt osoba: Lela Milošević 067421222
Adresa: Eko-efikasna zgrada, Cetinjski put b.b.	Poštanski broj: 81000
Grad: Podgorica	Identifikacioni broj: 11100198
Telefon:	Faks:
Elektronska adresa (e-mail): lela.milosevic@mssd.gov.me	Internet adresa (web): https://www.gov.me/mssd

II Predmet nabavke:

- ☐ robe,
- ☐ usluge,
- ☐ radovi.

III Opis predmeta jednostavne nabavke:

Usluge prevođenja

IV Procijenjena vrijednost jednostavne nabavke:

Procijenjena vrijednost jednostavne nabavke bez uračunatog PDV-a 13.223,14€;

V Ishod postupaka jednostavne nabavke je

- ☐ poništenje postupka nabavke ili
- ☐ izbor najpovoljnije ponude

VI Razlozi za poništenje postupka jednostavne nabavke:

Nije bilo.

VII Rang lista ponuda po silaznom redosljedu:

Isppravne ponude :

1. Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo, samostalna ponuda
Ponuda br. 127975 dostavljena putem ESJN-a 30.04.2025. godine u 14:48h.

Ponuđač ponudio cijenu bez PDV-a u iznosu od 28,40€.

Ponuđač je u finansijskom dijelu ponude dao specifikaciju u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda br. 90635 od 23.04.2025. godine, naveo je opis predmeta nabavke, bitne karakteristike predmeta nabavke, jedinicu mjere, količinu, cijenu po jedinici mjere i ukupnu cijenu.

Dostavljena Izjava privrednog subjekta o ispunjavanju uslova i nepostojanju sukoba interesa u skladu sa članom 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki.

Ponuđač na ESJN-u dostavio odgovore i priloge:

1. Izjava ponuđača, potpisana i pečatirana od strane ovlašćenog lica ponuđača, data na Obrascu 2. Prilog na ESJN-u: Obrazac 2.pdf
 2. Izvod iz CRPS-a. Prilog na ESJN-u: CRPS - 27.03.2025.pdf
 3. 1) Izjava ponuđača od 30.04.2025. godine da će obezbijediti usluge usmenog prevođenja (konsekutivno i simultano prevođenje) u roku od 24h, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 2) Izjava ponuđača od 30.04.2025. o obezbjeđivanju pisanog prevoda od 7-10 strana u roku od 24h, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 3) Izjava ponuđača od 30.04.2025. da može obezbijediti prevodioca za put u inostranstvo sa najavom ne dužom od 24h potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 4) Izjava ponuđača od 30.04.2025. godine da će blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 5) Izjava ponuđača od 30.04.2025. godine da će svaki prevedeni materijal dostaviti potpisan/pečatiran od strane prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima, koji ga je obradio i koji je odgovoran za isti, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 6) Izjava ponuđača od 30.04.2025. godine da će ukoliko Naručilac ustanovi da izvršene usluge imaju nedostatke, iste, o svome trošku, popraviti ili ponovo izvršiti, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 7) Izjava ponuđača od 30.04.2025. godine da će na svakoj fakturi navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom
- Prilog na ESJN:
- Izjava - nedostaci.pdf
 - Izjava - blagovremeno i tačno.pdf
 - Izjava - dostavljanje prevoda.pdf
 - Izjava - faktura.pdf
 - Izjava - pisano prevođenje.pdf
 - Izjava - put u inostranstvo.pdf
 - Izjava - usmeno prevođenje.pdf
4. Izjava ponuđača od 30.04.2025. godine da u svom timu koji namjerava angažovati ima prevodioce, postavljene sudske tumače za engleski, njemački, ruski, italijanski, francuski,

turski, albanski jezik u ponuđenom sastavu uz navođenje imena i prezimena za iste, jezika za koje se nude i naznake ko je postavljeni tumač, u dijelu - Minimum 6 prevodilaca/postavljenih tumača za engleski jezik ponudio je 8 lica od kojih su 7 sudski tumači za engleski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za njemački jezik ponudio je 3 lica od kojih su 3 sudski tumači za njemački jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za ruski jezik ponudio je 3 lica od kojih su 3 suski tumači za ruski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za italijanski jezik ponudio je 3 lica od kojih su 2 sudski tumači za italijanski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za francuski jezik ponudio je 4 lica od kojih su 4 lica sudski tumači, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za turski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači za turski jezi, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za albanski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači; Potvrda broj 05-109/25-4662/1 od 25.04.2025. godine o registru ponuđenih tumača za engleski jezik, njemački jezi, ruski jezik, italijanski jezik, francuski jezik, turski jezik i albanski jezik, koja sadrži, između ostalog, podatke ime i prezime postavljenog sudskog tumača, za koji je jezik postavljen i vrijeme koje je postavljen, izdata od Ministarstva pravde;

Prilog ESJN: POTVRDA - Ministarstva pravde.pdf

Izjava - Tim prevodilaca.pdf

5. Mjesto izvršenja ugovora je u skladu sa potrebama Naručioca.
6. Rok plaćanja je: najkasnije u roku od 30 dana od dana ispostavljanja fakture, koja sadrži poziv na broj ugovora, po sukcesivnom izvršenju predmeta nabavke u skladu sa potrebama Naručioca.
7. Način plaćanja je: virmanski
8. Rok izvršenja ugovora je 12 mjeseci od dana zaključenja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen.
9. Rok važenja ponuda: 60 dana od dana javnog otvaranja

Komisija za sprovođenje jednostavne nabavke u toku pregleda, ispravnosti i vrednovanja ponuda, utvrdila je da je ponuđena cijena ponuđača Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo nerealna, shodno članu 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list Crne Gore”, br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24) i dana 06.05.2025. godine u 12:27h, putem ESJN, je ponuđaču Centar za strane jezike i prevođenje Double L, uputila zahtjev za obrazloženje ponuđene cijene, u kome je naznačen rok od 3 dana od dana dostavljanja zahtjeva da ponuđač dostavi obrazloženje ponuđene cijene.

Ponuđač je dana 07.05.2025. godine u 10:39h, putem ESJN, dostavio obrazloženje u pogledu člana 10 st.2 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list Crne Gore”, br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24).

Ponuđač u obrazloženju u bitnom ističe: „Potvrđujemo da ostajemo pri našoj ponudi s ukupnom cijenom i svim stavkama u ponudi. Takođe, potvrđujemo da naše ponuđene usluge s tom cijenom u potpunosti odgovaraju potrebama Naručioca utvrđenim Zahtjevom za dostavljanje ponuda. Naime, pored strategije nastupa na tenderu, jer je cijena jedini kriterijum, sljedeće stavke će Vam dodatno približiti i objasniti našu ponudu.

Cijene koje smo ponudili za tražene usluge su slične prethodnim tenderima (Ministarstvo finansija, Ministarstvo unutrašnjih poslova, Ombudsmana i dr.) koje smo uspješno realizovali do kraja i u odnosu na rokove i u odnosu na kvalitet." (Dokaz uz obrazloženje – u prilogu dostavljene potvrde od strane Ministarstva finansija, Ministarstva unutrašnjih poslova i Zaštitnika ljudskih prava i sloboda Crne Gore da su usluge kvalitetno i blagovremeno izvršene).

Takođe, ponuđač u bitnom ističe: „Napominjem da imamo dugogodišnje ugovore o saradnji sa velikim brojem kvalitetnih i profesionalnih prevodilaca, što automatski spušta cijenu prevoda među nama, a posljedično i u ponudi, jer se radi o velikom obimu saradnje koja ima svoj kontinuitet. Tako da će isti prevodioci raditi navedene stavke koje imaju nisku cijenu u „paketu“ sa pisanim prevodom, u skladu sa unaprijed postignutim sporazumom sa njima prije učešća u tenderu". (Dokaz uz obrazloženje – u prilogu dostavljeni ugovori sa dijelom članova tima).

Ponuđač posebno ukazuje na to da je cijena ponude definitivno ekonomski opravdana, što su dokazali u prethodnim godinama realizacijom mnogih tendera bez ikakvog zastoja uz maksimalan kvalitet.

Takođe, ističe da: „Iskustvo iz realizacije prethodnih tendera tj. analitički pristup predmetu usluga u odnosu na ono što su bili zahtjevi naručioca u prethodnom periodu je uticalo na minimiziranje pojedinih stavki iz ponude (usljed izuzetno malog učešća tih usluga u ukupnoj realizaciji), što je rezultiralo smanjenjem ukupne cijene, dok su cijene glavnih usluga ostale iste ili su blago povećane. Količina glavnih usluga u odnosu na ostale usluge koje traži Naručilac nam daje prostora da eventualne potrebe za njima pokrijemo iz glavnih usluga. Svi naši tenderi su realizovani i dovedeni do kraja na zajedničko zadovoljstvo naših klijenata." (Dokaz uz obrazloženje – u prilogu dostavljene potvrde (Dokaz uz obrazloženje – u prilogu dostavljene potvrde od strane Ministarstva finansija, Ministarstva unutrašnjih poslova i Zaštitnika ljudskih prava i sloboda Crne Gore da su usluge kvalitetno i blagovremeno izvršene).

Na kraju ističe da: „Što je najvažnije cijena naše ponude je definitivno ekonomski opravdana što smo dokazali u prethodnoj i tekućoj godini realizacijom Ugovora br. 01-426/24-3016/4 od 27.05.2024. godine sa Vama (dok ste bili u sastavu Ministarstva rada i socijalnog staranja) bez ikakvog zastoja ili problema po istim cijenama koje smo Vam i sada ponudili. Za istu predmetnu nabavku smo takođe slali obrazloženje cijene i opravdali ponudu." (Dokaz uz obrazloženje – Ugovor o javnoj nabavci sa Ministarstvom rada i socijalnog staranja).

Prilog na ESJN:

ALB - Radosav Rašović.pdf

ENG - Milena Biro Šćekić.pdf

FRA - Bojana Mijanović.pdf

FRA - Danijela Ljepavić- ugovor.pdf

ITA - Jelena Krčo-ugovor.pdf

NJEM - Hadžić Mersiha.pdf

NJEM - Momčilo - ugovor o dopunskom radu.pdf

RUS - Dragana Gašović.pdf

RUS - Marija Paunović.pdf

TUR - Asmir Lucevic.pdf

MIF - NOVO.pdf

Ministarstvo socijalnog staranja, brige o porodici i demografije - obrazloženje cijene.pdf

MUP - NOVO.pdf

OMBUDSMAN - NOVO.pdf

Ugovor za nabavku usluga-Usluge prevodjenja.pdf

Imajući u vidu sve navedeno, Komisija za sprovođenje jednostavne nabavke je u skladu sa članom 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list Crne Gore“, br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24), provjerila obrazloženje nerealne ponude ponuđača i utvrdila da su razlozi i dokazi za ponuđenu cijenu opravdani.

Ponuđač ispunio sve uslove za učešće u postupku i zahtjeve u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke. Ponuda je ocijenjena kao ispravna.

2. KREATIVA CENTAR DOO, samostalna ponuda

Ponuda br. 128953 dostavljena putem ESJN-a 05.05.2025. godine u 10:51h.

Ponuđač ponudio cijenu bez PDV – a u iznosu od 30,00€.

Dostavljena Izjava privrednog subjekta o ispunjavanju uslova i nepostojanju sukoba interesa u skladu sa članom 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki.

Ponuđač je u finansijskom dijelu ponude dao specifikaciju u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda br. 90635 od 23.04.2025. godine, naveo je opis predmeta nabavke, bitne karakteristike predmeta nabavke, jedinicu mjere, količinu, cijenu po jedinici mjere i ukupnu cijenu.

Ponuđač na ESJN-u dostavio odgovore i priloge:

1. Izjava ponuđača, potpisana i pečatirana od strane ovlašćenog lica ponuđača, data na Obrascu 2. Prilog na ESJN: ESPD 90635 scan.pdf

2. Izvod iz CRPS-a. Prilog na ESJN: CRPS Kreativa Centar.pdf

3. 1) Izjava ponuđača da će: 1. obezbijediti uslugu usmenog prevodenja (konsekutivno i simultano prevodenje) u roku od 24h, 2. će obezbijediti pisani prevod od 7 do 10 strana u roku od 24h, 3. može obezbijediti prevodioca za put u inostranstvo sa najavom ne dužom od 24h. 4. će blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevodenja, svaki put na zahtjev Naručioca u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevodenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije. 5. će svaki prevedeni materijal biti dostavljen potpisan/pečatiran od strane prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima, koji ga je obradio i koji je odgovoran za isti. 6. će ukoliko Naručilac ustanovi da izvršene usluge imaju nedostatke, iste, o svom trošku, popraviti ili ponovo izvršiti. 7. će na svakoj fakturi navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom.

Prilog na ESJN: Izjava - uslovi ponude scan.pdf

4. Izjava ponuđača od 23.04.2025. godine da će za izvršenje usluga iz predmetnog poziva angažovati prevodioce, postavljene sudske tumače za engleski, njemački, ruski, italijanski, francuski, turski, albanski jezik u ponuđenom sastavu uz navođenje imena i prezimena isti, jezika za koje se nude i naznake ko je postavljeni tumač, u dijelu - Minimum 6 prevodilaca/postavljenih tumača za engleski jezik ponudio je 6 lica od kojih su 3 sudski tumači za engleski jezik i 3 prevodiloci za engleski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za njemački jezik ponudio je 2 lica od kojih je 1 sudski tumač za njemački jezik i 1

prevodilac za njemački jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za ruski jezik ponudio je 2 lica od kojih je 1 suski tumači za ruski jezik i 1 prevodilac za ruski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za italijanski jezik ponudio je 2 lica od kojih je 1 sudski tumači za italijanski jezik i 1 prevodilac za italijanski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za francuski jezik ponudio je 2 lica od kojih je 1 lice sudski tumač i 1 lice prevodilac za francuski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za turski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 1 lice sudski tumač za turski jezik i 1 lice prevodilac za turski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za albanski jezik ponudio je 2 lica od kojih je 1 lice sudski tumač i 1 lice prevodilac

Prilog ma ESJN:

Izjava - spisak prevodioca scan.pdf

5.Mjesto izvršenja ugovora je u skladu sa potrebama Naručioca.

6.Rok plaćanja je: najkasnije u roku od 30 dana od dana ispostavljanja fakture, koja sadrži poziv na broj ugovora, po sukcesivnom izvršenju predmeta nabavke u skladu sa potrebama Naručioca.

7.Način plaćanja je: virmanski

8.Rok izvršenja ugovora je 12 mjeseci od dana zaključenja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen.

9.Rok važenja ponuda: 60 dana od dana javnog otvaranja

Ponudač ispunio sve uslove za učešće u postupku i zahtjeve u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke. Ponuda je ocijenjena kao ispravna.

3. PORTA APERTA D.O.O., samostalna ponuda

Ponuda br. 128269 dostavljena putem ESJN-a 29.04.2025. godine u 15:41h.

Ponudač ponudio cijenu bez PDV – a u iznosu od 128,70€.

Dostavljena Izjava privrednog subjekta o ispunjavanju uslova i nepostojanju sukoba interesa u skladu sa članom 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki.

Ponudač je u finansijskom dijelu ponude dao specifikaciju u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda br. 90635 od 23.04.2025. godine, naveo je opis predmeta nabavke, bitne karakteristike predmeta nabavke, jedinicu mjere, količinu, cijenu po jedinici mjere i ukupnu cijenu.

Ponudač na ESJN-u dostavio odgovore i priloge:

1. Izjava ponuđača, potpisana i pečatirana od strane ovlašćenog lica ponuđača, data na Obrascu 2. Prilog na ESJN: 02. Obrazac 2.pdf
2. Izvod iz CRPS-a. Prilog na ESJN: 01. Izvod iz CRPS.pdf

3. 1) Izjava ponuđača od 29.04.2025. godine da će obezbijediti usluge usmenog prevođenja (konsekutivno i simultano prevođenje) u roku od 24h, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 2) Izjava ponuđača od 29.04.2025. o obezbjeđivanju pisanog prevoda od 7-10 strana u roku od 24h, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 3) Izjava ponuđača od 29.04.2025. da može obezbijediti prevodioca za put u inostranstvo sa najavom ne dužom od 24h potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 4) Izjava ponuđača od 29.04.2025. godine da će blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 5) Izjava ponuđača od 29.04.2025. godine da će svaki prevedeni materijal dostaviti potpisan/pečatiran od strane prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima, koji ga je obradio i koji je odgovoran za isti, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 6) Izjava ponuđača od 29.04.2025. godine da će ukoliko Naručilac ustanovi da izvršene usluge imaju nedosadke, iste, o svome trošku, popraviti ili ponovo izvršiti, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 7) Izjava ponuđača od 29.04.2025. godine da će na svakoj fakturi navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne poredmetne usluge, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom.

Prilog na ESJN:

03. Izjava usmeno.pdf

04. Izjava 7 do 10 stranica.pdf

05. Izjava put u inostranstvo.pdf

06. Izjava blagovremeno.pdf

07. Izjava dostava prevedenog materijala.pdf

08. Izjava nedostaci.pdf

09. Izjava ime i prezime na fakturi.pdf

4. Izjava ponuđača od 29.04.2025. godine da u svom timu koji namjerava angažovati ima prevodioce, postavljene sudske tumače za engleski, njemački, ruski, italijanski, francuski, turski, albanski jezik u ponuđenom sastavu uz navođenje imena i prezimena za ist, jezika za koje se nude i naznake ko je postavljeni tumač, 6 prevodilaca/postavljenih tumača za engleski jezik ponudio je 6 lica od kojih su 5 sudski tumači za engleski jezik i 1 prevodilac za engleski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za njemački jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači za njemački jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za ruski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 suski tumači za ruski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za italijanski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači za italijanski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za francuski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 lica sudski tumači, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za turski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za albanski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači;

Prilog na ESJN-u: 10. Spisak prevodilaca.pdf

5. Mjesto izvršenja ugovora je u skladu sa potrebama Naručioca.
6. Rok plaćanja je: najkasnije u roku od 30 dana od dana ispostavljanja fakture, koja sadrži poziv na broj ugovora, po sukcesivnom izvršenju predmeta nabavke u skladu sa potrebama Naručioca.
7. Način plaćanja je: virmanski
8. Rok izvršenja ugovora je 12 mjeseci od dana zaključenja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen.
9. Rok važenja ponuda: 60 dana od dana javnog otvaranja

Ponudač ispunio sve uslove za učešće u postupku i zahtjeve u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke. Ponuda je ocijenjena kao ispravna.

4. Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o, samostalna ponuda

Ponuda br. 128150 dostavljena putem ESJN-a 05.05.2025. godine u 10:39h.

Ponudač ponudio cijenu bez PDV-a u iznosu od 143,00€.

Dostavljena Izjava privrednog subjekta o ispunjavanju uslova i nepostojanju sukoba interesa u skladu sa članom 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki.

Ponudač je u finansijskom dijelu ponude dao specifikaciju u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda br. 90635 od 23.04.2025. godine, naveo je opis predmeta nabavke, bitne karakteristike predmeta nabavke, jedinicu mjere, količinu, cijenu po jedinici mjere i ukupnu cijenu.

Ponudač na ESJN-u dostavio odgovore i priloge:

1. Izjava ponuđača, potpisana i pečatirana od strane ovlašćenog lica ponuđača, data na Obrascu 2. Prilog na ESJN: 20250424125804_Obrzac2.pdf
2. Izvod iz CRPS-a. Prilog na ESJN: Izvod CRPS Educo 14032025.PDF
3. 1)Izjava ponuđača od 29.04.2025. godine da će obezbijediti usluge usmenog prevođenja (konsekutivno i simultano prevođenje) u roku od 24h, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 2)Izjava ponuđača od 29.04.2025. o obezbjeđivanju pisanog prevoda od 7-10 strana u roku od 24h, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 3)Izjava ponuđača od 29.04.2025. da može obezbijediti prevodioca za put u inostranstvo sa najavom ne dužom od 24h potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 4)Izjava ponuđača od 29.04.2025. godine da će blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 5)Izjava ponuđača od 29.04.2025. godine da će svaki prevedeni materijal dostaviti potpisan/pečatiran od strane prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima, koji ga je obradio i koji je odgovoran za isti, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 6) Izjava ponuđača od 29.04.2025. godine da će ukoliko Naručilac ustanovi da izvršene usluge imaju

nedostatke, iste, o svome trošku, popraviti ili ponovo izvršiti, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 7) Izjava ponuđača od 29.04.2025. godine da će na svakoj fakturi navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom.

Prilog na ESJN:

Izjava 7 do 10 strana.PDF

izjava ime narucioca.PDF

izjava inostranstvo.PDF

izjava kvalitet.PDF

izjava nedostaci.PDF

izjava potpis.PDF

izjava usmeno.PDF

4. Izjava ponuđača od 29.04.2025. godine da u svom timu koji namjerava angažovati ima prevodioca, postavljene sudske tumače za engleski, njemački, ruski, italijanski, francuski, turski, albanski jezik u ponuđenom sastavu uz navođenje imena i prezimena za iste, jezika za koje se nude i naznake ko je postavljeni tumač, u dijelu - Minimum 6 prevodilaca/postavljenih tumača za engleski jezik ponudio je 6 lica od kojih su 6 sudski tumači za engleski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za njemački jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači za njemački jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za ruski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 suski tumači za ruski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za italijanski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači za italijanski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za francuski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 lica sudski tumači, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za turski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 1 sudski tumač i 1 prevodilac za turski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za albanski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači; Rješenja o postavljenju tumača izdata od strane Ministarstva pravde, koja sadrže, između ostalog, podatke ime i prezime postavljenog sudskog tumača, za koji je jezik postavljen i vremena koje je postavljen – priložena izjava i rješenja o postavljenju sudskih tumača

Prilog ESJN:

16 ALB Radosav Rasovic.pdf

17 ALB Voltida Jankovic.pdf

1 ENG Samanta Toskovic.pdf

2 ENG Ana Janjic Kostic.pdf

3 ENG Ivana Grdinic.pdf

4 ENG Jelena Mijovic Rigler.pdf

5 ENG Jelena Rakocevic Ivanovic engleski.PDF

5 RUS Jelena Rakocevic Ivanovic ruski.PDF

18 ARAPSKI Fahrudin Smailovic.pdf

6 ENG Natasa Prascevic.pdf

8 NJEM Gordana Tmusic Radulovic.pdf

9 RUS Marija Paunovic.pdf

10 ITAL Tijana Vukasovic.pdf

11 ITAL Branka Martinovic.pdf
12 TUR Mersudin Medjedovic.pdf
14 FR Vesna Todorovic.pdf
15 FR Danijela Ljepavic.pdf
7 NJEM Ljubomir Ivanovic.pdf
izjava tim.PDF

5. Mjesto izvršenja ugovora je u skladu sa potrebama Naručioca.
6. Rok plaćanja je: najkasnije u roku od 30 dana od dana ispostavljanja fakture, koja sadrži poziv na broj ugovora, po sukcesivnom izvršenju predmeta nabavke u skladu sa potrebama Naručioca.
7. Način plaćanja je: virmanski
8. Rok izvršenja ugovora je 12 mjeseci od dana zaključenja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen.
9. Rok važenja ponuda: 60 dana od dana javnog otvaranja

Ponudač ispunio sve uslove za učešće u postupku i zahtjeve u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke. Ponuda je ocijenjena kao ispravna.

Neispravne ponude:

Nije ih bilo.

Na osnovu izvještaja automatski generisanog u sistemu svih članova komisije je utvrđen prosjek dodijeljenog broja bodova po svakom parametru i ukupno, kako slijedi:

r.b.	Ponudač (naziv i sjedište)	Parametar Cijena	Ukupan broj bodova
1.	Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo	28,40€	100,00
2.	KREATIVA CENTAR DOO	30,00€	94,66667
3.	PORTA APERTA D.O.O.	128,70€	22,06682
4.	Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o	143,00€	19,86014

Na osnovu prosječnog broja bodova dodijeljenih ponudama utvrđena je sljedeća rang lista ponuda po silaznom redoslijedu:

r.b.	Šifra ponude	Naziv ponuđača	Ukupan broj bodova
1.	127975	Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo	100,00

2.	128953	KREATIVA CENTAR DOO	94,66667
3.	128269	PORTA APERTA D.O.O.	22,06682
4.	128150	Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o	19,86014

Imajući u vidu da je ponuđač Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo dostavio ispravnu i ekonomski najpovoljniju ponudu, Komisija je dana 14.05.2025. godine u 13:46h uputila zahtjev ponuđaču, preko ESJN, za dostavljanje dokaza za ispunjenje uslova za učestvovanje u postupku traženih Zahtjevom za dostavljanje ponuda u formi originala ili ovjerene kopije.

Komisija za sprovođenje jednostavne nabavke nije tražila da ponuđač dostavi u formi originala ili ovjerene kopije Izvod iz CRPS-a, jer je na sajtu Centralnog Registra Privrednih subjekata (<http://www.pretraga.crps.me:8083/Home/TraziSubmit>) provjerila podatke privrednog subjekta DOUBLE L (Reg. Broj 50001413) kojim se dokazuje ispunjavanje uslova da u postupku javne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji je upisan u Centralni registar privrednih subjekata ili drugi odgovarajući registar u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište.

Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo je 15.05.2025. godine, u skladu sa zahtjevom, u predviđenom roku, u formi originala dostavio tražene dokaze za ispunjenje uslova za učestvovanje u postupku traženih Zahtjevom za dostavljanje ponuda i to:

- Prpratni akt za dostavljanje dokaza br. 16-426/25-2886/2 od 15.05.2025. godine
- Izjava ponuđača, potpisana i pečatirana od strane ovlašćenog lica ponuđača, data na Obrascu 2 u formi originala
- 1)Izjava ponuđača od 30.04.2025. godine da će obezbijediti usluge usmenog prevođenja (konsekutivno i simultano prevođenje) u roku od 24h, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom, u formi originala
- 2)Izjava ponuđača od 30.04.2025. o obezbjeđivanju pisanog prevoda od 7-10 strana u roku od 24h, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom u formi originala
- 3)Izjava ponuđača od 30.04.2025. da može obezbijediti prevodioca za put u inostranstvo sa najavom ne dužom od 24h potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom, u formi originala
- 4)Izjava ponuđača od 30.04.2025. godine da će blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom, u formi originala
- 5)Izjava ponuđača od 30.04.2025. godine da će svaki prevedeni materijal dostaviti potpisan/pečatiran od strane prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima, koji ga je obradio i koji je odgovoran za isti, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom, u formi originala
- 6) Izjava ponuđača od 30.04.2025. godine da će ukoliko Naručilac ustanovi da izvršene usluge imaju nedostatke, iste, o svome trošku, popraviti ili ponovo izvršiti, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom, u formi originala
- 7) Izjava ponuđača od 30.04.2025. godine da će na svakoj fakturi navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom, u formi originala
- Izjava ponuđača od 30.04.2025. godine da u svom timu koji namjerava angažovati ima prevodioce, postavljene sudske tumače za engleski, njemački, ruski, italijanski, francuski, turski, albanski jezik u ponuđenom sastavu uz navođenje imena i prezimena za iste, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom, u formi originala
- Potvrda broj 05-109/25-4662/1 od 25.04.2025. godine o registru ponuđenih tumača za engleski jezik, njemački jezi, ruski jezik, italijanski jezik, francuski jezik, turski jezik i albanski jezik, koja sadrži, između ostalog, podatke ime i prezime postavljenog sudskog tumača, za koji je jezik postavljen i

vrijemena koje je postavljen, izdata od Ministarstva pravde, potpisana od strane ovlaštenog lica i ovjerena pečatom, u formi originala.

Ponuda je sačinjena u skladu sa Zahtjevom za dostavljanje ponuda predmetnog postupka jednostavne nabavke.

VIII Naziv ponuđača čija je ponuda izabrana kao najpovoljnija:

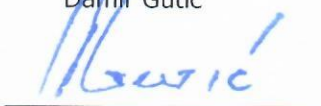
Ponuđač: Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo	Kontakt-osoba: Slaviša Ščekić
Adresa: Studentska br.37	Poštanski broj:81000
Grad:Podgorica	Identifikacioni broj (PIB):02346397
Telefon: 020 510 724	Fax:
Elektronska adresa (e-mail):finance@doublel.co.me	Internet adresa:www.doublel.me

IX Cijena najpovoljnije ponude

Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo - 28,40€. Ugovor će se zaključiti na procijenjenu vrijednost predmetne nabavke u iznosu od 13.223,14€.

Ovlašćeno lice naručioca:

MINISTAR
Damir Gutić



M.P.